

Public Page

Slide1

Consecutive Translation

473

Dr. Ahmad M Halimah



جامعة الملك فيصل

عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد

Live Session 4

Live Session 4

**Questions & Answers
About The Course**



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[٢]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



Purpose of This Session

Purpose of This Session

The main purpose of this session is to

- Give a few examples of the final exam.
- Answer queries and questions relating to this course.



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[٣]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



Course Schedule

Course Schedule

L0. Introduction to the Course

- L1) What is Interpreting
- L2) Interpreting as Translation
- L3) Interpreting Settings
- L4) Interpreting Constellation of Interaction
- L5) Interpreting Typological Parameters
- L6) What is consecutive Interpreting?
- L7) What is Simultaneous Interpreting ?

8) . Interpreting Domains & Dimensions

- L9) Interpreting Approaches
- L10) Selection Criteria for Training Interpreters
- L11. Globalization & Interpreting
- L12. Technologization & Interpreting
- L13. Orientation of Interpreting
- L14) Review of the Course**



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[٤]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



Examples of Exam Questions

Examples of Exam Questions

Please, choose one answer and circle the appropriate letter: (one point for each correct answer)

1) International conference interpreting is

- A. an early example of 'a global transaction'.
- B. an early example of 'a global frustration'.
- C. an early example of 'a global communication'.
- D. an early example of 'a global profession'.**

2) The most appropriate interpreting of 'استطرد المعلم قائلًا: لقد كان رجلاً سعيداً، لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته' is

- A The teacher went on to say: 'He was a happy man, never seen him return with zero hands'
- A. The teacher went on to say: 'He was a good man, never seen him giving in to despair returning with yellow hands'
- B. The teacher went on to say: 'He was a happy man. I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'.**
- C. The teacher went on to say: 'He was a happy man. I've never seen him giving up hope as he returns home with nothing in his hands'.



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[٥]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



Examples of Exam Questions continue

Examples of Exam Questions continue

3) The English word 'interpreter' is derived from

- A. the Akkadian term 'targumanu'.
- B. the French term 'entrepreneur'
- C. the Latin term 'interpres'
- D. the English term 'express'.

4) The most appropriate interpreting of 'I graduated with a literature degree in the mid-19180s' is

- A. تخرجت من الجامعة بشهادة جامعية في الثمانينات
- B. تخرجت من الجامعة في عام ١٩٨٠ بإجازة بالآداب
- C. تخرجت من الجامعة بإجازة بالآداب في عام ١٩٨٠
- D. تخرجت من الجامعة بإجازة بالآداب في الثمانينات



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[٦]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



Examples of Exam Questions continue

Examples of Exam Questions continue

5) **Consecutive interpreting is**

- A. closely related to speaking skills.
- B. closely related to listening skills.
- C. closely related to note-taking skills.
- D. Closely related to public speaking skills.

6) **The most appropriate interpreting of ' فقال الأستاذ: هات ما عندك لأسمع '**

- A. The professor said: What do you have to hear?
- B. The teacher said: 'give me what you have to listen to'
- C. The teacher said: 'say what you have'.
- D. The teacher said: 'speak, I am listening'



Examples of Exam Questions continue

Examples of Exam Questions continue

7) When taking notes, the interpreter tends to use

- A. mainly 'symbol-based system'.
- B. mainly 'science-based system'
- C. mainly 'translation-based system'.
- D. mainly 'interpreting-based system'.

8) The most appropriate interpreting of 'I knew nothing about the Arabic culture before I came to Al-Hasa and I really fell in love with it'.

- A. " لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل ان احضر الى الاحساء، وأنني حقا عشقتها "
- B. " لم أعرف شيئا عن الثقافة العربية إلا بعد ان جئت الى الحسا وأنني وقعت في الحب معها "
- C. " " لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية فحضرت الى الحسا وقعت حقا في حبها "
- D. " " لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل الذهاب الى الحسا، فوقع حقا في الحب معها ".



Examples of Exam Questions continue

Examples of Exam Questions continue

9) The type of problem the interpreter may encounter include

- A. objectivity, honesty, systematicness and speed.
- B. equality, balancing, ethics, quality
- C. remembering, recalling, producing and presenting.
- D. Simultaneity, memory, quality and stress.

10) The most appropriate interpreting of 'Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and visit the Kaaba a great time for the family' is

- A. كثير من المسلمين الحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، وتأتي زيارة الكعبة وقت كبير مع الأسرة
- B. كثير من المسلمين يحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان زيارة، زر الكعبة و اقضي وقت كبير مع الأسرة
- C. يأتي كثير من الناس للحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة
- D. يحج كثير من المسلمين إلى هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، قم بزيارة الكعبة و اقضي وقتاً ممتعاً مع أسرتك



Course Assessment

Course Assessment

Final allocation of points will be according to the following scale:

<input type="checkbox"/> Participation on Blackboard	10 Points
<input type="checkbox"/> Attendance of Recorded and Live lectures	10 Points
<input type="checkbox"/> Homework	10 Points
<input type="checkbox"/> Final Exam	<u>70 Points</u>
<input type="checkbox"/> Total:	100 Points



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[١٠]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



Attendance:

Attendance:

- ❖ The student is expected to participate in live sessions.
- ❖ Live sessions will be recorded and be available to the students who miss them



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[١١]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



????????????????? ????????????????????? ?????????????????????

الساعات المكتبية الجواله

الساعات المكتبية لمادة الترجمة التابعة:

اليوم	الوقت
الأحد	8:30 PM- 9:30 PM
الاثنين	8:30 PM- 9:30 PM

رقم جوال المقرر: 0547756671

سيكون الجوال مفتوح في الأوقات المحددة بعالية وسيتم إغلاقه خارج هذه الأوقات، لذا على الجميع التقيد بهذه المواعيد

ahalimah@kfu.edu.sa البريد الإلكتروني:



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[١٢]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



Slide13

